

М. Н. Ветчинова⁴

ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ — КЛЮЧ К ДИАЛОГУ КУЛЬТУР

Перед школой третьего тысячелетия стоит глобальная задача — создание «человека культуры» (в определении В. С. Библера), ибо «человек культуры» — это целостный человек, и его «выращивание» предполагает сопряжение образования и воспитания, направленных на формирование его ценностного сознания.

В связи с этим одной из ведущих тенденций современной парадигмы образования выступает выдвижение культуроведческих дисциплин, в том числе и иностранных языков, в разряд приоритетных. Ученые-педагоги рассматривают иностранный язык в качестве

средства не только общения, но и приобщения к культурному наследию стран и народов изучаемого языка. Некоторые ученые (Е. И. Пассов) трактуют процесс соизучения иностранного языка и культуры как иноязычное образование и вполне правомерно считают его процессом обучения и воспитания учащихся содержанием и средствами иностранного языка, оказывающими положительное воздействие на их культурное обогащение, духовное совершенствование на базе диалога иной культуры и родной.

Феномен образования в контексте культуры изучали такие ученые, как Э. С. Баллер, М. М. Бахтин, В. С. Библер, А. П. Валицкая, Б. С. Гершунский, В. Е. Давидович, М. С. Каган, И. А. Колесникова, которые считают, что образование и культура представляют собой две стороны единого процесса развития человечества и общества.

Обозначенная парадигма воспитания с позиции культуры (Е. В. Бондаревская, А. П. Валицкая,

⁴ Профессор кафедры иностранных языков Курского государственного университета, доктор педагогических наук.

Н. Б. Крылова, Н. Е. Шуркова и др.) ставит ведущей целью современного образования воспитание человека культуры, формирование и развитие личности, способной к саморазвитию и самоопределению в обществе, в культуре, в профессии.

Значимую роль в формировании культуры личности занимает изучение языков, родного и иностранных, и освоение родной и иноязычных культур. Д. С. Лихачев видел в языке одно из самых главных проявлений культуры. Он писал: «Не только культура, но и весь мир берет свое начало в Слове... Слово, язык помогают нам видеть, замечать и понимать то, чего мы без него не увидели бы и не поняли, открывают человеку окружающий мир» [4, с. 14]. В подобном ракурсе о единстве языка и культуры говорит и Е. И. Пассов: «Язык — это сугубо человеческий мир, очеловеченный мир Культуры» [6, с. 4].

Теоретическому осмыслению различных аспектов проблемы интеграции культуры в процесс преподавания иностранного языка посвящены исследования И. И. Халеевой, Е. И. Пассова, В. П. Фурмановой, С. Г. Тер-Минасовой, В. В. Сафоновой. Среди исследований, направленных на практическую разработку методики обучения иностранному языку с учетом его культурологической составляющей, можно назвать работы В. В. Ощепковой, А. Н. Богомоловой, Т. П. Поповой, П. В. Сысоева и др. Несмотря на некоторые различия данных научных подходов, вывод о необходимости и важности обучения языку, и в частности иностранному, как компоненту культуры, является общепризнанным. Это обусловило актуальность тезиса о том, что «язык — ключ к пониманию культуры».

Национально-культурные особенности каждого народа и их отражение в языке являются в наши дни достаточно широко исследуемой темой, особенно в языкознании. Такой повышенный интерес обусловил возникновение в 1990-х годах новой науки — лингвокультурологии, областью научных исследований которой становится язык как феномен культуры. Корни молодой науки усматриваются в трудах таких видных ученых, как А. А. Потебня, М. М. Покровский, Г. В. Степанов, Д. С. Лихачев, Ю. М. Лотман, В. Н. Телия и др.

Таким образом, соотношение языка и культуры — вопрос сложный и многоаспектный. Язык занимает первое место среди национально-специфических компонентов культуры. Язык способствует тому, что культура может быть средством общения, а также средством разобщения людей. Языковое образование играет огромную роль в процессе создания и интерпретации «образа мира», проникновения в мировую культуру и осознания своей национально-культурной принадлежности.

По мнению Г. В. Елизаровой, усвоение только формы языка без учета культурного компонента ведет к поведению, отражающему собственные культурные нормы обучающегося и входящему в конфликт с поведением носителей культуры изучаемого языка [3, с. 7].

Данная мысль очень важна, так как незнание культуры другого народа приводит к межнациональным непониманиям и конфронтации. Как точно отме-

тил Д. С. Лихачев, каждая из культур прошлого или иной страны становится для интеллигентного человека «своей культурой», поскольку познание своего сопряжено с познанием чужого.

Эта фундаментальная идея отражена и в Национальной доктрине образования: «Система образования призвана обеспечить воспитание патриотов России, ...проявляющих национальную и религиозную терпимость, уважительное отношение к языкам, традиции и культуре других народов; формирование культуры мира и межличностных отношений» [5, с. 2].

Поставленная этой доктриной задача призвана способствовать решению актуальной сегодня проблемы терпимости к чужой культуре. Следовательно, и задача изучения иностранного языка состоит в том, чтобы дать учащимся представление об универсальности любого языка в выражении коммуникативных потребностей человека, тем самым формируя уважительное отношение к языкам разных народов и их культуре в целом.

Говоря о взаимодействии культур, традиционно опираются на принцип диалога культур, который раскрыт в работах М. М. Бахтина, В. С. Библера, С. Ю. Курганова и других ученых. Согласно данной концепции, любое обучение должно строиться как диалог различных исторически существовавших логик, культур, способов понимания. М. М. Бахтин писал, что «только в общении, во взаимодействии человека с человеком раскрывается человек в человеке как для других, так и для себя... Личность есть там, где есть диалог» [1, с. 40]. «В ходе диалога возникает особое общение между людьми, в котором участники “нащупывают” свой собственный взгляд на мир» [2, с. 32].

По мнению С. Г. Тер-Минасовой, урок иностранного языка — это перекресток культур, это факт подачи иноязычной культуры, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру [7, с. 30].

Емкими являются мысли Д. С. Лихачева о том, что «изучение иностранных языков обостряет чувство языка и своего в первую очередь» и называет изучение иностранных языков воспитательным средством [4, с. 358].

Следовательно, спецификой преподавания иностранного языка является то, что оно осуществляется в контексте диалога культур, взаимодействие которых в процессе учебной деятельности ведет к накоплению фундаментальных человеческих ценностей.

Обобщая представленные положения современных ученых о преподавании иностранного языка в контексте культуры, можно сделать вывод о том, что ценностными основами соизучения языка и культуры выступает совокупность следующих положений, в которых иностранный язык рассматривается как феномен культуры, элемент культуры, «перекресток культур», средство трансляции культуры. Следовательно и цель обучения иностранному языку будет достигнута только тогда, когда процесс его изучения по-настоящему станет процессом приобщения к культуре, а знание иностранного языка — ключом к диалогу культур.

Литература

1. *Бахтин М. М.* Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. М., 1986.
2. *Бахтин М. М.* Эстетическое наследие и современность / М. М. Бахтин. — Саранск, 1992. — Ч. 2.
3. *Елизарова Г. В.* Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. — М., 2005.
4. *Лихачев Д. С.* Русская культура / Д. С. Лихачев. — М., 2000.
5. Национальная доктрина образования в Российской Федерации. — М., 2000.
6. *Пассов Е. И.* Технология диалога культур в иноязычном образовании / Е. И. Пассов. — Липецк, 2005.
7. *Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. — М., 2004.